



3.3.1986



N° 496

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

<b>DA</b>	Generelle gennemførelsesbestemmelser til artikel 8 i bilag VII i Vedtægten for tjenestemænd ..... 3 Intern udvælgelsesprøve KOM/C/1/85 - Resultater ..... 33
<b>DE</b>	Allgemeine Durchführungsbestimmungen zu Artikel 8 des Anhangs VII des Beamtenstatuts ..... 7 Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/C/1/85 - Statistische Angaben ..... 34
<b>EL</b>	Γενικές διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 8 του παραρτήματος 7 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ..... 11 Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα επιτυχόντων COM/C/1/85 - Στατιστικά στοιχεία ..... 35
<b>EN</b>	General Provisions Giving Effect to Article 8 of Annex VII to the Staff Regulations ..... 17 Internal Competition COM/C/1/85 - Results ..... 36
<b>FR</b>	Dispositions générales d'exécution relatives à l'application de l'article 8 de l'annexe VII du statut des fonctionnaires ..... 21 Concours interne de réserve COM/C/1/85 - Données statistiques 37 Concours interne de réserve COM/C/1/85 - Liste d'aptitude.....40
<b>IT</b>	Disposizioni generali d'esecuzione relative all'applicazione dell'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto dei funzionari ..... 25 Concorso interno di riserva COM/C/1/85 - Dati statistici ..... 38
<b>NL</b>	Algemene uitvoeringsbepalingen inzake de toepassing van artikel 8 van bijlage VII van het statuut van de ambtenaren ..... 29 Intern vergelijkend onderzoek COM/C/1/85 - Resultaten ..... 39

## Generelle gennemførelsesbestemmelser til artikel 8 i bilag VII i Vedtægten for tjenestemænd

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og til ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber, fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 (1), senest ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2780/81 (2), særlig artikel 8 i bilag VII til vedtægten,

under henvisning til udtalelse fra Vedtægtsudvalget,

efter høring af Personaleudvalget, og

Ud fra følgende betragtning:

Der bør træffes generelle gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens bilag VII artikel 8 vedrørende rejseudgifter fra tjenestestedet til hjemstedet -

VEDTAGET FØLGENDE GENERELLE GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER:

Første afdeling: Refusion af de i kalenderåret afholdte rejseudgifter under hensyntagen til tidspunktet for tiltræden og udtræden af tjenesten og til tjenestefrihed af personlige årsager.

### Artikel 1

En tjenestemand, som tiltræder tjenesten eller som genindtræder i tjenesten efter tjenestefrihed af personlige årsager i løbet af kalenderåret, og som i dette kalenderår forretter mindst ni måneders tjeneste, har krav på det i stk. 1 nævnte faste beløb eller på den i stk. 4 til artikel 8 i bilag VII til vedtægten hjemlede samlede refusion.

Hvis han i løbet af nævnte år forretter mindre end ni måneders tjeneste, har han kun krav på en del af det faste beløb eller den refusion, som omtales i det foregående stykke, denne del beregnes som tolvtedele for hver måneds tjeneste; en del af en måned afrundes til en hel måned i tjenestemandens favør.

### Artikel 2

De i artikel 1 anførte bestemmelser gælder tilsvarende for den, hvis tjene-

(1) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

(2) EFT L 271 af 26.9.1981, s. 1.

ste ophører i kalenderåret af andre grunde end dødsfald, eller som tildeles tjenestefrihed af personlige årsager.

Hvis tjenestemanden afgår ved døden, udbetales det samlede faste beløb til dækning af rejseudgifter for det pågældende kalenderår i lige store dele til den længstlevende ægtefælle og til de personer, over for hvem han i den i artikel 2 i bilag VII til vedtægten nævnte betydning har forsørgerpligt, for så vidt disse personer hver især giver ret til en sådan udbetaling.

Afdeling 2: Refusion af rejseudgifter i tilfælde af ændret tjenestested eller hjemsted.

#### Artikel 3

1. Hvis en tjenestemand, hvis hjemsted og tjenestested ligger i Europa, forflyttes, og dette indebærer, at han skal skifte tjenestested inden for Europa, har han ret til det i artikel 8, stk. 1, i bilag VII til vedtægten hjemlede samlede faste beløb beregnet på grundlag af strækningen mellem hjemstedet og det sted, hvor han har forrettet tjeneste i mindst ni måneder.
2. Hvis den i stk. 1 nævnte tjenestemand i løbet af det pågældende kalenderår ikke har forrettet mindst ni måneders tjeneste på ét og samme tjenestested, beregnes det i det foregående stykke hjemlede faste beløb i forhold til det antal måneder, han har forrettet tjeneste på hvert af de to tjenestesteder; en del af en måned afrundes til en hel måned i tjenestemandens favør.

#### Artikel 4

1. Hvis en tjenestemand, som forretter tjeneste i Europa, forflyttes til et tjenestested uden for Europa, eller hvis det omvendte gør sig gældende, har han, såfremt han rejser tilbage til sit hjemsted og i det pågældende år har forrettet tjeneste i mindst ni måneder på tjenestestedet uden for Europa og opfylder betingelserne i vedtægtens bilag VII, artikel 8, stk. 4, ret til den inævnte stykke samlede refusion, men ikke til det i stk. 1 i samme artikel nævnte faste beløb.

Hvis tjenestemanden ikke kan gøre krav på ovennævnte refusion, har han for det pågældende kalenderår ret til en del af det i stk. 1 i nævnte artikel 8 hjemlede faste beløb, som beregnes i forhold til det antal måneder, han har gjort tjeneste i Europa; en del af en måned afrundes til en hel måned i tjenestemandens favør.

Hvis tjenestemanden rejser til et andet sted end sit hjemsted, finder der en forholdsmæssig refusion sted.

2. Hvis den i stk. 1 nævnte tjenestemand har forrettet tjeneste i mindre end ni måneder i løbet af det pågældende kalenderår på det uden for Europa beliggende tjenestested, beregnes den i vedtægtens bilag VII, ar-

tikel 8, stk. 4, hjemlede refusion i forhold til det antal måneder, tjenestemanden har gjort tjeneste uden for Europa. En del af en måned afrundes til en hel måned i tjenestemandens favør.

Uafhængigt af den i det foregående stykke hjemlede refusion har han ret til en del af det i vedtægtens bilag VII, artikel 8, stk. 1, hjemlede faste beløb, beregnet i forhold til den periode, han har gjort tjeneste i Europa. En del af en måned afrundes til en hel måned i tjenestemandens favør.

Når reglen om afrunding af en del af en måned benyttes, kan der ved anvendelsen af bestemmelserne i dette stykke kun blive tale om i alt tolv måneder; den del af en måned, der i så fald fortsat skal tælle, afrundes i tjenestemandens favør.

3. Har en tjenestemand, der først har gjort tjeneste et sted uden for Europa, og derefter er forflyttet til et andet tjenestested uden for Europa, foretaget en rejse fra et af disse to forskellige tjenestesteder til sit hjemsted, beregnes den samlede refusion, som hjemles i vedtægtens bilag VII artikel 8, stk. 4, fra det sted, hvor tjenestemanden gjorde tjeneste på det tidspunkt, hvor han foretog rejsen, uafhængigt af, hvor længe han har gjort tjeneste på dette sted i det pågældende år. Hvis tjenestemanden rejser til et andet sted end sit hjemsted, finder der en forholdsmæssig refusion sted.

#### Artikel 5

Hvis tjenestemandens hjemsted ændres, beregnes betalingen af rejseudgifterne for det pågældende kalenderår i forhold til det antal måneder, de forskellige hjemsteder har været gældende.

#### Artikel 6

Hvis et eller andet forhold, bortset fra indgåelse af ægteskab, bevirker, at betingelserne for refusion af rejseudgifter for ægtefælle eller personer, der sidestilles med børn, som tjenestemanden har forsørgerligt over for, ikke er opfyldt hele kalenderåret, beregnes refusionen af rejseudgifterne i forhold til den periode, hvor betingelserne var opfyldt. En del af en måned afrundes til en hel måned.

Hvis disse betingelser imidlertid ikke er opfyldt fra og med et tidspunkt, der ligger senere end det i artikel 9 omtalte, bevarer tjenestemanden retten til den fulde udbetaling af de beløb, der vedrører ovennævnte personer.

### Afdeling 3: Transportmidler

#### Artikel 7

I overensstemmelse med andet afsnit i stk. 2 til artikel 8 i bilag VII til

vedtægten finder refusion af udgifter til rejse med fly på turist- eller økonomiklasse udelukkende sted mod forelæggelse af gyldige billetter til den samlede strækning eller en del af strækningen mellem tjenestestedet og hjemstedet.

#### Artikel 8

Hvis rejsen fra tjenestestedet til hjemstedet omfatter rejse over hav, beregnes refusionen på grundlag af billetprisen på klassen umiddelbart under "luksusklasse" eller "første klasse". Der gives ingen refusion for transport af egen bil, hvis tjenestemanden foretager en del af førnævnte rejse i bil.

#### Afdeling 4: Tidspunkt for udbetaling af refusion

#### Artikel 9

Det i artikel 8, stk. 1, i bilag VII til vedtægten omhandlede faste beløb udbetales automatisk ved årets midte på grundlag af tjenestemandens familiemæssige situation og de pr. 1. maj gældende priser med forbehold af en eventuel efterbetaling eller tilbagesøgning i medfør af artikel 2-6. Den i stk. 4 til nævnte artikel nævnte refusion foretages a posteriori mod forevisning af behørig dokumentation og under hensyntagen til førnævnte forbehold.

Der kan ikke udbetales et forskud på det faste beløb. Dog kan en tjenestemand, der har ret til refusion af udgifter til rejse ud over Europas grænser, og som indgiver en anmodning indeholdende et overslag over rejseudgifter, få udbetalt et forskud på indtil 90% af den forventede refusion. Hvis rejsehjemmel ikke forevises senest seks måneder efter udbetalingen af forskuddet, vil dette efterfølgende blive inddrevet.

#### Afdeling 5: Anvendelsesområde

#### Artikel 10

Disse bestemmelser gælder for tjenestemænd. De gælder tilsvarende for midlertidigt ansatte på de i artikel 26 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte gældende betingelser.

Disse bestemmelser træder i kraft den 1. januar 1982.

## Allgemeine Durchführungsbestimmungen zu Artikel 8 des Anhangs VII des Beamtenstatuts

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN -

gestützt auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften, festgelegt durch die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 259/68 (1) und zuletzt geändert durch die Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 2780/81 (2), insbesondere auf Artikel 8 des Anhangs VII des Statuts.

nach Stellungnahme des Statutsbeirats,

nach Anhörung der Personalvertretung,

in der Erwägung, daß allgemeine Durchführungsbestimmungen zu Artikel 8 des Anhangs VII des Statuts im Zusammenhang mit der Erstattung der Reisekosten vom Dienort zum Herkunftsort festgelegt werden müssen -

HAT DIE FOLGENDEN ALLGEMEINEN DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ERLASSEN:

Teil 1: Erstattung der Reisekosten für das laufende Kalenderjahr bei Dienstantritt, bei der Wiedereingliederung nach einem Urlaub aus persönlichen Gründen oder beim Ausscheiden aus dem Dienst

### Artikel 1

Ein Beamter, der seinen Dienst antritt oder nach Ablauf eines Urlaubs aus persönlichen Gründen wieder eingegliedert wird und in dem betreffenden Kalenderjahr eine Dienstzeit von mindestens neun Monaten ableistet, hat Anspruch auf die volle in Anhang VII des Statuts Artikel 8 Absatz 1 vorgesehene pauschale Erstattung der Reisekosten oder auf die volle in Artikel 8 Absatz 4 vorgesehene Erstattung der Reisekosten gegen Vorlage der Belege.

Betrifft die Dienstzeit im Kalenderjahr weniger als neun Monate, so steht dem Beamten nur ein Teil der Pauschalvergütung oder des Erstattungsbeitrages zu. Für jeden abgeleisteten Monat erwirbt der Beamte Anspruch auf die Erstattung eines Zwüftels der Reisekosten. Ein angebrochener Monat wird zugunsten des Beamten auf einen vollen Monat aufgerundet.

### Artikel 2

Artikel 1 gilt entsprechend für Beamte, die im Laufe eines Kalenderjahres aus anderen Gründen als durch Tod aus dem Dienst ausscheiden oder einen Urlaub aus persönlichen Gründen antreten.

Beim Tod eines Beamten werden dem Überlebenden Ehegatten und den nach Artikel 2 des Anhangs VII unterhaltsberechtigten Personen zu gleichen Teilen die Reisekosten für das laufende Kalenderjahr in voller Höhe pauschal gezahlt, sofern diese Personen selbst darauf Anspruch haben.

(1) ABl. L 56 vom 4.3.1968, S. 1.

(2) ABl. L 271 vom 26.9.1981, S. 1.

Teil 2: Erstattung der Reisekosten bei Wechsel des Dienstortes  
oder des Herkunftsortes

Artikel 3

1. Wird ein Beamter, dessen Herkunft- und Dienstort sich in Europa befinden, an einen anderen Dienstort in Europa versetzt, so hat er nach Artikel 8 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts Anspruch auf die volle pauschale Erstattung der Kosten für die Reise zwischen seinem Herkunftsort und dem Ort, an dem er mindestens neun Monate tätig war.
2. War der Beamte im Sinne des Absatzes 1 innerhalb eines Kalenderjahres nicht neun Monate oder länger an ein und demselben Dienstort tätig, so wird die im vorstehenden Absatz vorgesehene Erstattung anteilig nach der Anzahl der an jedem Dienstort verbrachten Monate berechnet; ein angebrochener Dienstmonat wird zugunsten des Beamten auf einen vollen Monat aufgerundet.

Artikel 4

1. Wird ein Beamter mit Dienstort in Europa an einen Dienstort außerhalb Europas versetzt oder umgekehrt, so hat er bei der Rückkehr an seinen Herkunftsort, wenn er in dem betreffenden Kalenderjahr mindestens neun Monate an dem außerhalb Europas gelegenen Dienstort verbracht hat, Anspruch auf die Erstattung der Reisekosten nach Artikel 8 Absatz 4 des Anhangs VII des Statuts, jedoch nicht auf die pauschale Vergütung gemäß Artikel 8 Absatz 1.  
Hat der Beamte keinen Anspruch auf die Erstattung der Reisekosten, so steht ihm für das betreffende Kalenderjahr ein Teil der Pauschalerstattung nach Artikel 8 Absatz 1 zu. Die Erstattung wird anteilig nach der Zahl der Monate berechnet, die der Beamte an seinem außerhalb Europas gelegenen Dienstort verbracht hat. Ein angebrochener Monat wird zugunsten des Beamten auf einen vollen Monat aufgerundet.  
Wählt der Beamte einen anderen Zielort als seinen Herkunftsort, so werden die Reisekosten anteilig erstattet.
2. War der Beamte im Sinne des Absatzes 1 in einem Kalenderjahr weniger als neun Monate an einem Dienstort außerhalb Europas tätig, so wird der i Artikel 8 Absatz 4 des Anhangs VII des Statuts vorgesehene Erstattungsbetrag nach der Zahl der Monate berechnet, die er an diesem Dienstort verbracht hat. Ein angebrochener Monat wird zugunsten des Beamten auf einen vollen Monat aufgerundet.

Der Beamte hat neben diesem Erstattungsbetrag Anspruch auf einen Teil der Pauschalerstattung nach Artikel 8 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts. Diese errechnet sich anteilig nach der Zahl der an dem Dienstort in Europa verbrachten Monate. Ein angebrochener Monat wird zugunsten des Beamten auf einen vollen Monat aufgerundet.

Ein angebrochener Monat wird jedoch in diesem Falle nur dann aufgerundet, wenn insgesamt nicht mehr als 12 Monate zu berücksichtigen sind. Bleibt ein angebrochener Monat, so wird er zugunsten des Beamten berechnet.

3. Ein Beamter mit Dienstort außerhalb Europas, der an einen anderen Dienstort außerhalb Europas versetzt wird, hat bei einer Reise von einem dieser beiden Dienstorte an seinen Herkunftsort Anspruch auf die volle Erstattung der Reisekosten gemäß Artikel 8 Absatz 4 des Anhangs VII des Statuts. Hierbei wird berücksichtigt, an welchem Dienstort der Beamte bei Antritt

der Reise tätig war, unabhängig davon, wie lange er in dem betreffenden Kalenderjahr an diesem Ort dienstlich verwendet wurde. Wählt der Beamte einen anderen Zielort als seinen Herkunftsort, so werden die Reisekosten anteilig erstattet.

#### Artikel 5

Ändert sich der Herkunftsort des Beamten, so werden die Reisekosten für das betreffende Kalenderjahr anteilig nach der Anzahl der Monate berechnet, die auf jeden Herkunftsort entfallen.

#### Artikel 6

Sind, außer bei Eheschließung, die Voraussetzungen für die Erstattung der Reisekosten des Ehegatten oder der unterhaltsberechtigten Kindern gleichgestellten Personen nicht während eines vollen Kalenderjahres gegeben, so werden die erstattungsfähigen Reisekosten anteilig nach dem Zeitraum berechnet, in dem diese Voraussetzungen erfüllt waren. Ein angebrochener Monat wird auf einen vollen Monat aufgerundet.

Sind die genannten Voraussetzungen jedoch nach Ablauf der in Artikel 9 genannten Frist nicht mehr gegeben, so bleiben dem Beamten die zugunsten der betreffenden Person erstatteten Reisekosten erhalten.

### Teil 3: Verkehrsmittel

#### Artikel 7

Die Flugkosten für die Touristenklasse oder die Economy-Klasse werden gemäß Artikel 8 Absatz 2 zweiter Unterabsatz des Anhangs VII des Statuts nur gegen Vorlage der Flugscheine für die gesamte Strecke oder eine Teilstrecke zwischen dem Dienstort und dem Herkunftsort erstattet.

#### Artikel 8

Wird bei der Reise vom Dienstort zum Herkunftsort ein Meer überquert, so hat der betreffende Beamte Anspruch auf die Erstattung der Flugkosten in der unmittelbar unter der Luxusklasse oder der ersten Klasse liegenden Klasse. Kosten für die Beförderung eines privaten Kraftfahrzeugs werden nicht erstattet, falls der Beamte einen Teil der Reise im eigenen Kraftfahrzeug zurücklegt.

### Teil 4: Erstattungstermine

#### Artikel 9

Die pauschale Erstattung gemäß Artikel 8 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird automatisch jeweils in der Monatsmitte unter Berücksichtigung der familiären Situation des Beamten und der Flugtarife am 1. Mai vorbehaltlich etwaiger Nach- oder Rucksahlungen gemäß Artikel 2 bis 6 gezahlt. Die Erstattung gemäß Artikel 8 Absatz 4 erfolgt nachträglich gegen Vorlage der Belege und unter dem bereits erwähnten Vorbehalt.

Vorschüsse auf die pauschale Erstattung werden nicht geleistet. Ein Beamter, der Anspruch auf die Erstattung von Kosten für Reisen außerhalb Europas hat, kann auf Antrag, dem ein Voranschlag beigefügt ist, einen Vorschuß bis zu 90 % des voraussichtlichen Erstattungsbetrages erhalten. Wird der(die) Flugschein(e) nicht spätestens sechs Monate nach Zahlung des Vorschusses eingereicht, so wird der Vorschuß nach Ablauf der Frist wieder eingezogen.



Teil 5 : Anwendungsbereich

Artikel 10

Die Bestimmungen gelten für die Beamten, Sie gelten ferner für Bedienstete auf Zeit/auf der Grundlage des Artikels 26 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten.

Diese Durchführungsbestimmungen treten am 1. Januar 1982 in Kraft.

## Γενικές διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 8 του παραρτήματος 7 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων που περιλαμβάνεται στον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 2780/81 (2) και ειδικότερα το άρθρο 8 του παραρτήματος VII του κανονισμού,

τη γνώμη της Επιτροπής του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης,

μετά από διαβούλευση την Επιτροπή του Προσωπικού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να θεσπιστούν γενικές διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 8 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης σχετικά με τα έξοδα ταξιδίου από τον τόπο τοποθέτησης στον τόπο καταγωγής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

**Τμήμα 1:** Επιστροφή εξόδων ταξιδίου που αντιστοιχούν στο ημερολογιακό έτος της έναρξης της άδειας για προσωπικούς λόγους ή λόγω λήξης των καθηκόντων.

### Άρθρο 1

Ο υπάλληλος που αναλαμβάνει υπηρεσία ή επανεντάσσεται στην υπηρεσία μετά τη λήξη της άδειας για προσωπικούς λόγους κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους και συμπληρώνει κατά τη διάρκεια του έτους αυτού τουλάχιστον εννέα μήνες υπηρεσίας, δικαιούται είτε την πλήρη κατ' αποκοπή πληρωμή που προβλέπεται στην παράγραφο 1, είτε την πλήρη πληρωμή των εξόδων ταξιδίου που προβλέπεται στην παράγραφο 4 του άρθρου 8 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.

Όταν, κατά τη διάρκεια του έτους, δεν έχει συμπληρωθεί εννέα μήνες υπηρεσίας, δικαιούται μόνο τμήματος της κατ' αποκοπή πληρωμής ή της επιστροφής που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, το οποίο υπολογίζεται ανά δωδέκατο ανάλογα με τον αριθμό "μηνών υπηρεσίας" το τμήμα του μήνα λογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου ως ολόκληρος μήνας.

### Άρθρο 2

Οι διατάξεις του άρθρου 1 εφαρμόζονται κατ' αναλογία στην περίπτωση υπαλλήλων των οποίων τα καθήκοντα λήγουν κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους,

(1) Ε.Ε. αριθ. L 56 της 4.3.1968, σ.1

(2) Ε.Ε. αριθ. L 271 της 26/9/81, σ. 1

για αιτίες άλλη πλην θανάτου ή οι οποίοι αποχωρούν από την υπηρεσία λόγω άδειας για προσωπικούς λόγους.

Σε περίπτωση θανάτου του υπαλλήλου κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους η πλήρως κατ' αποκοπή πληρωμή των εξόδων ταξιδιού για το τρέχον έτος, κατανεμημένη σε ίσα μέρη, καταβάλλεται στον επιζώντα σύζυγο και στα εξαρτώμενα από αυτόν πρόσωπα, κατά την έννοια του άρθρου 2 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης στο βαθμό που παρέχεται στα πρόσωπα αυτά το δικαίωμα της καταβολής της εν λόγω πληρωμής.

Τμήμα 2: Επιστροφή εξόδων ταξιδιού σε περίπτωση μεταβολής του τόπου τοποθέτησης ή του τόπου καταγωγής.

### Άρθρο 3

1. Όταν ο υπάλληλος, ο τόπος καταγωγής και ο τόπος τοποθέτησης του οποίου βρίσκονται στην Ευρώπη, μετατίθεται σε άλλο τόπο εντός της Ευρώπης, δικαιούται πλήρως κατ' αποκοπή πληρωμής των εξόδων ταξιδιού που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1, του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης βάσει της απόστασης μεταξύ του τόπου καταγωγής και του τόπου όπου τοποθετήθηκε για εννέα τουλάχιστον μήνες.
2. Όταν ο προσναφερθείς υπάλληλος κατά τη διάρκεια του εν λόγω ημερολογιακού έτους, δεν τοποθετήθηκε για περίοδο εννέα ή περισσότερων μηνών σε ένα μόνο τόπο, η πληρωμή που αναφέρεται στο ανωτέρω εδάφιο υπολογίζεται ανάλογα με τον αριθμό των μηνών υπηρεσίας σε κάθε έναν από τους τόπους τοποθέτησης\* το τμήμα του μηνός υπηρεσίας λογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου ως ολόκληρος μήνας.

### Άρθρο 4

1. Σε περίπτωση που ο υπάλληλος, ο οποίος είναι τοποθετημένος σε τόπο εντός της Ευρώπης μετατίθεται σε τόπο εκτός Ευρώπης ή το αντίθετο, δικαιούται, όταν επιστρέψει στον τόπο καταγωγής του και εφόσον, κατά τη διάρκεια του εν λόγω έτους και επί εννέα τουλάχιστον μήνες ο τόπος τοποθέτησης του βρισκόταν εκτός Ευρώπης, πλήρως επιστροφής των εξόδων ταξιδιού που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης υπό τους όρους που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο, εκτός της κατ' αποκοπή πληρωμής που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Στην περίπτωση που ο υπάλληλος δεν μπορεί να ζητήσει την ανωτέρω επιστροφή, δικαιούται, για το σχετικό ημερολογιακό έτος, ενός τμήματος της κατ' αποκοπή πληρωμής της παραγράφου 1 του άρθρου 8 που υπολογίζεται ανάλογα με τον αριθμό των μηνών υπηρεσίας στον τόπο τοποθέτησής που βρίσκεται εντός Ευρώπης\* το τμήμα του μηνός λογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου ως ολόκληρος μήνας.

Στην περίπτωση που ο υπάλληλος πραγματοποιεί το ταξίδι του σε τόπο διαφορετικό του τόπου καταγωγής του, εφαρμόζεται η επιστροφή, κατ' αναλογία.

2. Όταν ο υπάλληλος περί του οποίου γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 τοποθετείται για λιγότερο από εννέα μήνες κατά τη διάρκεια του εν λόγω ημερολογιακού έτους, σε τόπο εκτός Ευρώπης, η επιστροφή που προβλέπεται στο άρθρο 8, παράγραφος 4 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης υπολογίζεται ανάλογα με τον αριθμό των μηνών υπηρεσίας σε αυτό τον τόπο τοποθέτησης. Το τμήμα του μηνός λογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου ως ολόκληρος μήνας.

Ανεξάρτητα από την επιστροφή που αναστέλλεται στο προηγούμενο εδάφιο, ο υπάλληλος δικαιούται τμήματος της κατ' αποκοπή πληρωμής που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, που υπολογίζεται ανάλογα με το χρόνο υπηρεσίας στον τόπο τοποθέτησης που βρίσκεται εντός της Ευρώπης. Το τμήμα μηνός λογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου ως ολόκληρος μήνας.

Προς εφαρμογή, στην παράγραφο αυτή, του κανόνα σύμφωνα με τον οποίο το τμήμα μηνός λογίζεται ως ολόκληρος μήνας, το σύνολο των μηνών που λαμβάνονται υπόψη δεν μπορεί να υπερβαίνει τους δώδεκα\* το τμήμα μηνός που απομένει υπολογίζεται προς όφελος του υπαλλήλου.

3. Όταν ο υπάλληλος που είναι τοποθετημένος σε τόπο εκτός Ευρώπης μετατίθεται σε άλλο τόπο εκτός Ευρώπης, και εάν πραγματοποιήσει ταξίδι προς τον τόπο καταγωγής του, από έναν από τους δύο αυτούς διαφορετικούς τόπους τοποθέτησης, η επιστροφή που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφο 4 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης υπολογίζεται με βάση τον τόπο στον οποίο ο υπάλληλος ήταν τοποθετημένος κατά το χρόνο πραγματοποίησης του ταξιδιού, ανεξάρτητα από τη διάρκεια της τοποθέτησής του στον τόπο αυτό κατά το

εν λόγω έτος. Στην περίπτωση που ο υπάλληλος πραγματοποιεί το ταξίδι του σε τόπο διαφορετικό από αυτόν του τόπου καταγωγής του, εφαρμόζεται επιστροφή κατ' αναλογία.

#### Άρθρο 5

Εάν ο τόπος καταγωγής του υπαλλήλου έχει αναθεωρηθεί, η πληρωμή των εξόδων ταξιδιού για το εν λόγω ημερολογιακό έτος υπολογίζεται ανάλογα με τον αριθμό των μηνών κατά τη διάρκεια των οποίων καθορίσθηκαν οι διάφοροι τόποι καταγωγής.

#### Άρθρο 6

Στην περίπτωση που, για λόγους άλλους πλὴν του γάμου, οι όροι επιστροφής των εξόδων στο σύζυγο ή σε πρόσωπα που εξομοιούνται με εξαρτώμενα τέκνα δεν πληρούνται κατά τη διάρκεια του εν λόγω ημερολογιακού έτους, τα έξοδα ταξιδιού που επιστρέφονται υπολογίζονται ανάλογα με την περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας πληρούνται οι όροι αυτοί.

Το τμήμα μηνός λογίζεται ως ολόκληρος μήνας.

Εν πάση περιπτώσει, όταν οι όροι αυτοί δεν πληρούνται πλέον από μία ημερομηνία μεταγενέστερη αυτής που αναφέρεται στο άρθρο 9 ο υπάλληλος δεν υποχρεούται να επιστρέψει το ήδη καταβληθέν ποσό.

#### Τμήμα 3: Μεταφορικά μέσα

#### Άρθρο 7

Η επιστροφή των εξόδων ταξιδιού αεροπορικάς, τουριστικής ή οικονομικής θέσης, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 του άρθρου 8 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί παρά μόνο μετά από παρουσίαση των εισιτηρίων που ισχύουν για το σύνολο ή τμήμα της διαδρομής μεταξύ του τόπου τοποθέτησης και του τόπου καταγωγής.

#### Άρθρο 8

Στην περίπτωση που το ταξίδι από τον τόπο τοποθέτησης στον τόπο καταγωγής συνεπάγεται διέλευση δια θαλάσσης η επιστροφή υπολογίζεται με βάση τη θέση που είναι αμέσως κατώτερη από τη θέση πολυτελείας ή την πρώτη θέση. Καμία επιστροφή δεν πραγματοποιείται για τη μεταφορά με ιδιωτικό αυτοκίνητο σε περίπτωση που ο υπάλληλος πραγματοποιεί τμήμα του ταξιδιού με αυτοκίνητο.

#### Τμήμα 4: Λήξη προθεσμίας επιστροφής

#### Άρθρο 9

Η κατ' αποκοπή πληρωμή που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης πραγματοποιείται αυτόματα στα μέσα περίπου κάθε έτους με βάση την οικογενειακή κατάσταση του υπαλλήλου και τις τιμές που ισχύουν κατά την

1η Μαΐου με την επιφύλαξη των καταβολών που οφείλονται ή των επιστροφών που πρέπει να πραγματοποιηθούν ενδεχομένως κατ' εφαρμογή των άρθρων 2 έως 6. Οι επιστροφές που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του εν λόγω άρθρου πραγματοποιούνται α posteriori μετά από επίδειξη των δικαιολογητικών και υπό την ανωτέρω επιφύλαξη.

Δεν οίνεται προκαταβολή επί της κατ' αποκοπή πληρωμής. Ωστόσο ο υπάλληλος που δικαιούται επιστροφής των εξόδων ταξιδιού εκτός Ευρώπης, μπορεί με αίτηση που συνοδεύεται από κατάλογο των δαπανών να λάβει προκαταβολή έως 90% των προβλεπόμενων επιστροφών. Αν δεν προσκομίσει το ή τα εισιτήρια το αργότερο έξι μήνες μετά από την προκαταβολή του ποσού, το ποσό αυτό επιστρέφεται στο τέλος της προθεσμίας αυτής.

#### Τμήμα 5: Πεδίο εφαρμογής

##### Άρθρο 10

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται στους μόνιμους υπάλληλους. Εφαρμόζονται επίσης στις περιπτώσεις εκτάκτων υπαλλήλων υπό τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 26 του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό.

Οι διατάξεις αυτές αρχίζουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1982.

## General Provisions Giving Effect to Article 8 of Annex VII to the Staff Regulations

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Communities laid down by Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No. 259/68<sup>1</sup>, as last amended by Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2780/81<sup>2</sup>, and in particular Article 8 of Annex VII to the Staff Regulations,

Having regard to the Opinion of the Staff Regulations Committee,

After consulting its Staff Committee,

Whereas general provisions for giving effect to Article 8 of Annex VII the Staff Regulations relating to travel expenses from the place of employment to the place of origin should be adopted,

»AS ADOPTED THESE GENERAL PROVISIONS!

Section 1 : Reimbursement of travel expenses incurred in the year of taking up an appointment, of taking leave on personal grounds or of termination of service

### Article 1

An official who takes up his appointment or is reinstated on the expiry of leave on personal grounds in the course of a year, and who in that year completes at least nine months of active employment in the service of a Community institution, shall be entitled either to payment of the full fixed sum pursuant to Article 8(1) or to full reimbursement pursuant to Article 8(4) of Annex VII to the Staff Regulations.

It during that year he completes less than nine months of active employment, he shall be entitled for each month of active employment to one twelfth of the fixed payment or of the reimbursement referred to in the preceding paragraph; a fraction of a month shall be rounded up to a full month to the benefit of the official concerned.

### Article...;

Article 1 shall apply by analogy to an official whose service is terminated in the course of the year for any reason other than death or who is on leave on personal grounds.

In the event of the death of an official in the course of a year, the full fixed payment for travel expenses for the current year, divided into equal parts, shall be made to the surviving spouse and to the dependents within the meaning of Article 2 of Annex VII to the Staff Regulations, provided the persons concerned are themselves entitled to such payment.

<sup>1</sup>OJ No L 56, 4.3.1968, p. 1.

<sup>2</sup>OJ No L 271, 26.9.1981, p. 1.

Section 2: Reimbursement of travel expenses in the event of a change in the place of employment or the place of origin

Article 3

1. An official whose place of origin and place of employment are both in Europe and who is transferred to another place of employment in Europe shall be entitled to the full fixed payment of travel expenses pursuant to Article 8(1) of Annex VII to the Staff Regulations on the basis of the journey between his place of origin and the place at which he has been employed for a period of at least nine months.

2. Where the official referred to in paragraph 1 has not been employed in any one place of employment for nine months or more in one year, the payment provided for in the preceding paragraph shall be calculated on the basis of the number of months spent in each place of employment; a fraction of a month of active employment shall be rounded up to a full month to the benefit of the official concerned.

Article 4

1. An official employed in a place in Europe who is transferred to a place outside Europe or vice versa shall, if he has spent at least nine months of a given year at the place of employment outside Europe, be entitled to full reimbursement of travel expenses in accordance with Article 8(4) to Annex VII of the Staff Regulations and not to the fixed payment laid down in Article 8(1) if he returns to his place of origin that year.

If the official cannot claim the abovementioned reimbursement, he shall be entitled, for the year in question, to part of the fixed payment laid down in Article 8(1), calculated on the basis of the number of months spent at the place of employment in Europe; a fraction of a month shall be rounded up to a full month to the benefit of the official concerned.

If the official travels to a place other than his place of origin, reimbursement shall be made on a pro rata basis.

2. If the official referred to in paragraph 1 has been employed at a place outside Europe for less than nine months during the year in question, the reimbursement laid down in Article 8(4) of Annex VII to the Staff Regulations shall be calculated on the basis of the number of months spent at that place of employment. A fraction of a month shall be rounded up to a full month to the benefit of the official concerned.

Apart from the reimbursement laid down in the preceding paragraph, he shall be entitled to part of the fixed payment laid down in Article 8(1) of Annex VII to the Staff Regulations, calculated on the basis of the period spent at the place of employment in Europe. A fraction of a month shall be rounded up to a full month to the benefit of the official concerned.

When the rule under which a fraction of a month is rounded up is applied pursuant to that paragraph, the total number of months to be taken into consideration shall not exceed twelve; the remaining fraction of a month shall be calculated to the benefit of the official concerned.

3. Where an official employed at a place outside Europe is transferred to another place of employment outside Europe, and travels to his place of origin from one of these two places of employment, the full reimbursement laid down in Article 8(4) of Annex VII to the Staff Regulations shall be calculated on the basis of the place at which the official was employed at



the time of his journey, regardless of the proportion of the year during which he was employed there. If the official travels to a place other than his place of origin, reimbursement shall be made on a pro rata basis.

#### Article 5

If an official's place of origin is changed, the payment of travel expenses for the year in question shall be calculated on the basis of the number of months for which each of the places of origin was established.

#### Article 6

Where, for a reason other than marriage, the conditions for reimbursement are not fulfilled by the spouse or by persons treated as dependent children for the entire year, the travel expenses reimbursed shall be calculated on the basis of the period for which these conditions are fulfilled. A fraction of a month shall be rounded up to a full month.

However, where these conditions cease to be fulfilled on a date later than that specified in Article 9, the official shall retain entitlement to full payment in respect of the person or persons concerned.

#### Section 3: Means of transport

#### Article 7

The cost of travel by air in "tourist" or "economy" class, in accordance with the second indent of Article 8(2) of Annex VII to the Staff Regulations, shall be reimbursed only on production of the tickets valid for all or part of the journey between the place of employment and the place of origin.

#### Article 8

Where the journey from the place of employment to the place of origin includes a sea-crossing, the reimbursement shall be calculated on the basis of the class immediately below luxury class or first class. No reimbursement can be granted for the transport of a private motor car where the official concerned undertakes part of the aforementioned journey by motor car.

#### Section 4: Date on which reimbursement is due

#### Article 9

The fixed payment referred to in Article 8(1) of Annex VII to the Staff Regulations shall be made automatically towards the middle of each year on the basis of the family circumstances of the official concerned and of the rates in force on 1 May, subject to repayment of excess amounts where incomplete payment only is due under Articles 2 to 6. The reimbursement referred to in Article 8(4) shall be made subsequently on production of supporting documents and subject to repayment of excess amounts as aforesaid.

No advance shall be made on the fixed payment. However, an official who is entitled to reimbursement of travel expenses for journeys outside Europe may, upon application accompanied by an estimate, obtain an advance of up to 90% of the anticipated reimbursement. Where the ticket(s) have not been produced within six months after payment of the advance, that advance shall then be recovered.

Section 5: Scope

Article 10

These provisions shall apply to officials. They shall also apply to temporary staff who satisfy the condition laid down in Article 26 of the Conditions of Employment of Other Servants.

These provisions shall enter into force on 1 January 1982.

## Dispositions générales d'exécution relatives à l'application de l'article 8 de l'annexe VII du statut des fonctionnaires

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES;

VU le statut des fonctionnaires des Communautés européennes et le régime applicable aux autres agents de ces Communautés fixés par le règlement (CEE, Euratom, CECA) no 259/68 (1), modifié en dernier lieu par le règlement (Euratom, CECA, CEE) no 2780/81 (2) et notamment l'article 8 de l'annexe VII du statut;

VU l'avis du Comité du statut;

APRÈS consultation de son Comité du personnel;

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu d'arrêter des dispositions générales d'exécution de l'article 8 de l'annexe VII du statut relatives aux frais de voyage du lieu d'affectation au lieu d'origine;

A ARRÊTE LES PRÉSENTES DISPOSITIONS GÉNÉRALES D'EXÉCUTION

Première section: Remboursement des frais de voyage afférent à l'année civile d'entrée en fonction de convenance personnelle ou de la cessation des fonctions

### Article premier

Le fonctionnaire qui entre en fonction ou qui est réintégré à l'expiration d'un congé de convenance personnelle au cours d'une année civile, et qui accomplit au cours de cette année au moins neuf mois de service, bénéficie soit du paiement forfaitaire intégral prévu au paragraphe 1, soit du remboursement intégral prévu au paragraphe 4 de l'article 8 de l'annexe VII du statut.

Lorsqu'il accomplit au cours de cette année moins de neuf mois de service, il n'a droit qu'à une partie du paiement forfaitaire ou du remboursement visé à l'alinéa précédent calculée par douzième au prorata du nombre de mois de service; la fraction d'un mois est arrondie au mois entier à l'avantage du fonctionnaire.

### Article 2

Les dispositions prévues à l'article premier sont applicables par analogie au fonctionnaire qui, au cours d'une année civile, cesse ses fonctions pour une cause autre que le décès ou qui est mis en congé de convenance personnelle.

En cas de décès du fonctionnaire au cours d'une année civile, le paiement forfaitaire intégral des frais de voyage pour l'année en cours, réparti en parts égales, est versé au conjoint survivant et aux personnes à charge au sens de l'article 2 de l'annexe VII du statut pour autant que celles-ci ouvrent droit, pour elles-mêmes, à un tel paiement.

(1) J.O. no. L 56 du 4.3.1968, p.1

(2) J.O. no. L 271 du 26/9/81 p. 1

Section 2 : Remboursement des frais de voyage en cas de changement du lieu d'affectation ou du lieu d'origine.

Article 3

1. Lorsque le fonctionnaire dont le lieu d'origine et le lieu d'affectation se trouvent en Europe, a fait l'objet d'une mutation entraînant un changement du lieu d'affectation à l'intérieur de l'Europe, il bénéficie du paiement forfaitaire intégral des frais de voyage prévus à l'article 8, paragraphe 1, de l'annexe VII du statut sur la base du trajet entre son lieu d'origine et le lieu où il a été affecté pendant neuf mois au moins.
2. Lorsque le fonctionnaire visé au paragraphe 1 n'a pas été, durant l'année civile considérée, affecté pour une période égale ou supérieure à neuf mois dans un seul lieu d'affectation, le paiement prévu à l'alinéa précédent est calculé au prorata du nombre de mois passés dans chacun des lieux d'affectation ; la fraction d'un mois de service est arrondie au mois entier à l'avantage du fonctionnaire.

Article 4

1. Lorsque le fonctionnaire, affecté dans un lieu situé en Europe, est muté dans un lieu situé en dehors de l'Europe ou vice-versa, il bénéficie, s'il retourne au lieu d'origine et s'il a été au cours de l'année considérée pendant neuf mois au moins au lieu d'affectation situé en dehors de l'Europe, du remboursement intégral des frais de voyage prévu à l'article 8, paragraphe 4, de l'annexe VII du statut dans les conditions y énoncées, à l'exclusion du paiement forfaitaire prévu au paragraphe 1 dudit article.  
Au cas où le fonctionnaire ne peut prétendre au remboursement précité, il a droit, pour l'année civile considérée, à une partie du paiement forfaitaire prévu au paragraphe 1 dudit article 8 calculée au prorata du nombre de mois passés au lieu d'affectation situé en Europe, la fraction d'un mois est arrondie au mois entier à l'avantage du fonctionnaire.  
Au cas où le fonctionnaire effectue son voyage à un autre lieu que son lieu d'origine, le remboursement au prorata est appliqué.
2. Lorsque le fonctionnaire visé au paragraphe 1 a été affecté pour une période inférieure à neuf mois durant l'année civile considérée au lieu d'affectation situé en dehors de l'Europe, le remboursement prévu à l'article 8, paragraphe 4, de l'annexe VII du statut est calculé au prorata du nombre de mois passés à ce lieu d'affectation. La fraction d'un mois est arrondie au mois entier à l'avantage du fonctionnaire.  
Indépendamment du remboursement prévu à l'alinéa précédent, il a droit à une partie du paiement forfaitaire prévu à l'article 8, paragraphe 1, de l'annexe VII du statut, calculée au prorata de la période passée au lieu d'affectation situé en Europe. La fraction d'un mois est arrondie au mois entier à l'avantage du fonctionnaire.  
Pour l'application dans ce paragraphe de la règle aux termes de laquelle la fraction du mois est arrondie, le total des mois à prendre en considération ne peut dépasser douze, la fraction d'un mois qui reste maintenue est calculée à l'avantage du fonctionnaire.
3. Lorsque le fonctionnaire affecté dans un lieu en dehors de l'Europe est muté à un autre lieu d'affectation en dehors de l'Europe, et s'il a effectué un voyage à son lieu d'origine, à partir d'un de ces deux différents lieux d'affectation, le remboursement intégral prévu à l'article 8, paragraphe 4 de l'annexe VII du statut est calculé à partir du lieu où le fonctionnaire était affecté au moment du

voyage, indépendamment de la durée de son affectation à ce lieu pendant l'année considérée. Au cas où le fonctionnaire effectue son voyage à un autre lieu que son lieu d'origine, le remboursement au prorata est appliqué.

#### Article 5

Si le lieu d'origine du fonctionnaire est révisé, le paiement des frais de voyage pour l'année civile considérée est calculé au prorata du nombre de mois pendant lesquels les différents lieux d'origine étaient établis.

#### Article 6

Dans le cas où, pour une raison autre que le mariage, les conditions pour le remboursement au titre du conjoint ou des personnes assimilées à des enfants à charge ne sont pas remplies pendant toute l'année civile considérée, les frais de voyage remboursés sont calculés au prorata de la période durant laquelle les conditions sont réunies. La fraction d'un mois est arrondie au mois entier.

Toutefois, lorsque ces conditions ne sont plus remplies à partir d'une date ultérieure à celle figurant à l'article 9, le bénéfice du paiement intégral au titre de cette personne reste acquis au fonctionnaire.

### Section 3 : Moyens de transport

#### Article 7

Le remboursement des frais de voyage en avion en classe "touriste" ou "économique", conformément au deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 8 de l'annexe VII du statut, ne peut s'effectuer que sur la présentation des billets valables pour le trajet total ou partiel entre le lieu d'affectation et le lieu d'origine.

#### Article 8

Au cas où le voyage du lieu d'affectation au lieu d'origine comporte la traversée d'une mer, le remboursement est calculé sur la base de la classe immédiatement inférieure à la classe de luxe ou de la 1ère classe. Aucun remboursement ne peut être accordé pour le transport d'une voiture personnelle au cas où le fonctionnaire effectue partiellement le voyage précité en auto.

### Section 4 : Echéance du remboursement

#### Article 9

Le paiement forfaitaire visé à l'article 8 paragraphe 1 de l'annexe VII du statut est effectué d'office vers le milieu de chaque année sur la base de la situation familiale du fonctionnaire et des tarifs en vigueur à la date du 1er mai sous réserve du rappel ou de la répétition à effectuer, le cas échéant, en application des articles 2 à 6. Le remboursement visé au paragraphe 4 dudit article est effectué a posteriori sur présentation des pièces justificatives et sous la réserve précitée.

Il n'est pas versé d'avance sur le paiement forfaitaire. Cependant, le fonctionnaire qui a droit au remboursement des frais de voyage en dehors de l'Europe, peut, sur demande accompagnée d'un devis, obtenir une avance allant jusqu'à 90 % du remboursement prévisible. Lorsque le ou les billets ne sont pas présentés au plus tard six mois après le versement du montant de l'avance, celui-ci est récupéré à la fin de ce délai.

Section 5: Champ d'application

Article 10

Ces dispositions s'appliquent aux fonctionnaires. Elles s'appliquent également aux agents temporaires dans les conditions figurant à l'article 26 du régime applicable aux autres agents.

Ces dispositions entrent en vigueur le 1er janvier 1982.

## Disposizioni generali d'esecuzione relative all'applicazione dell'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto dei funzionari

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITA' EUROPEE,

VISTO lo statuto dei funzionari delle Comunità europee e il regime applicabile agli altri agenti delle Comunità, stabiliti dal regolamento (CEE, Euratom, CECA) n. 259/68 (1), modificato dal regolamento (Euratom, CECA, CEE) n. 2780/81 (2), in particolare l'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto,

VISTO il parere del comitato dello statuto,

PREVIA consultazione del comitato del personale,

CONSIDERANDO opportuno adottare norme generali d'esecuzione dell'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto relative alle spese di viaggio dalla sede di servizio al luogo d'origine

HA ADOTTATO LE PRESENTI DISPOSIZIONI GENERALI D'ESECUZIONE

Prima sezione: Rimborso delle spese di viaggio relative all'anno civile di entrata in servizio, di aspettativa per motivi personali o di cessazione dal servizio

### Articolo 1

Il funzionario che entra in servizio o che è reintegrato alla scadenza di un'aspettativa per motivi personali nel corso di un anno civile, e che in quell'anno presta almeno nove mesi di servizio ha diritto al pagamento forfettario integrale previsto al paragrafo 1, o al rimborso integrale previsto al paragrafo 4 dell'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto.

Se nel corso dello stesso anno il periodo di servizio è inferiore a nove mesi, il funzionario ha diritto soltanto ad una parte del pagamento forfettario o del rimborso di cui al precedente paragrafo, calcolato in dodicesimi proporzionalmente ai mesi di servizio; la frazione di un mese è arrotondata al mese intero a vantaggio del funzionario.

### Articolo 2

Le disposizioni previste all'articolo 1 sono applicabili per analogia al funzionario che nel corso dell'anno civile cessa dal servizio per causa diversa dal decesso, o fruisca di un'aspettativa per motivi personali.

In caso di decesso del funzionario nel corso dell'anno civile, il pagamento forfettario integrale delle spese di viaggio per l'anno in corso, suddiviso in parti uguali, è versato al coniuge sopravvissuto e alle persone a carico ai sensi dell'articolo 2 dell'allegato VII dello statuto purché queste ne abbiano diritto.

(1) GU n. L 56 del 4.3.1968, pag. 1

(2) GU n. L 271 del 26.9.1981, pag. 1

Sezione 2: Rimborso delle spese di viaggio in caso di cambiamento della sede di servizio o del luogo d'origine

Articolo 3

1. Il funzionario il cui luogo d'origine e la cui sede di servizio si trovano in Europa, che sia stato trasferito ad un'altra sede di servizio in Europa, ha diritto al pagamento forfettario integrale delle spese di viaggio previste all'articolo 8, paragrafo 1, dell'allegato VII dello statuto sulla base del tragitto tra il suo luogo d'origine e il luogo cui è stato destinato per almeno nove mesi.
2. Qualora il funzionario di cui al paragrafo 1, nell'anno civile considerato non abbia prestato servizio in un'unica sede per un periodo pari o superiore a nove mesi, il pagamento previsto al precedente capoverso è calcolato proporzionalmente ai mesi trascorsi in ciascuna sede di servizio; la frazione di un mese di servizio è arrotondata al mese intero a vantaggio del funzionario.

Articolo 4

1. Il funzionario, la cui sede di servizio si trova in Europa, che sia trasferito ad una sede di servizio al di fuori dell'Europa o viceversa, se ritorna al suo luogo d'origine e se per almeno nove mesi durante l'anno considerato si è trovato nel luogo di servizio sito al di fuori dell'Europa, ha diritto al rimborso integrale delle spese di viaggio di cui all'articolo 8, paragrafo 4, dell'allegato VII dello statuto alle condizioni ivi enunciate, escluso il pagamento forfettario previsto al paragrafo 1 di detto articolo.  
Qualora il funzionario non possa pretendere al rimborso di cui sopra, egli ha diritto per l'anno civile considerato ad una parte del pagamento forfettario previsto al paragrafo 1 dell'articolo 8, calcolata proporzionalmente ai mesi trascorsi nella sede di servizio in Europa; la frazione di un mese è arrotondata al mese intero a vantaggio del funzionario.  
Qualora il funzionario effettui il viaggio in un luogo diverso dal suo luogo d'origine, è applicato il rimborso proporzionale.
2. Se il funzionario di cui al paragrafo 1 ha prestato servizio per un periodo inferiore a nove mesi durante l'anno civile considerato nel luogo di servizio al di fuori dell'Europa, il rimborso previsto all'articolo 8, paragrafo 4 dell'allegato VII dello statuto è calcolato proporzionalmente ai mesi trascorsi in quel luogo di servizio. La frazione di 1 mese è arrotondata al mese intero a vantaggio del funzionario.  
Indipendentemente dal rimborso previsto al precedente capoverso, il funzionario ha diritto ad una parte del pagamento forfettario previsto all'articolo 8, paragrafo 1 dell'allegato VII dello statuto, calcolata proporzionalmente al periodo trascorso nel luogo di servizio in Europa. La frazione di un mese è arrotondata al mese intero a vantaggio del funzionario.  
Per l'applicazione, in questo paragrafo, della norma per cui la frazione di 1 mese è arrotondata, il totale dei mesi da prendere in considerazione non può superare 12 mesi; la frazione di 1 mese acquisita è calcolata a vantaggio del funzionario.



3. Se il funzionario la cui sede di servizio si trova al di fuori dell'Europa è trasferito ad un'altra sede di servizio al di fuori dell'Europa e se ha effettuato un viaggio al suo luogo d'origine da una di queste due sedi di servizio, il rimborso integrale previsto all'articolo 8, paragrafo 4 dell'allegato VII dello statuto è calcolato a partire dal luogo in cui il funzionario prestava servizio all'epoca del viaggio, indipendentemente dalla durata del periodo di attività in quella sede durante l'anno considerato. Qualora il funzionario effettui il suo viaggio in un luogo diverso dal suo luogo d'origine, è applicato il rimborso proporzionale.

#### Articolo 5

Se il luogo d'origine del funzionario è riveduto, il pagamento delle spese di viaggio per l'anno civile è calcolato proporzionalmente ai mesi trascorsi nei rispettivi luoghi d'origine.

#### Articolo 6

Qualora per un motivo diverso dal matrimonio, le condizioni di rimborso delle spese di viaggio per il coniuge o per le persone a carico non siano soddisfatte per tutto l'anno civile in corso, le spese di viaggio rimborsate sono calcolate proporzionalmente al periodo in cui le condizioni sono soddisfatte. La frazione di 1 mese è arrotondata ad un mese intero.

Tuttavia, se le condizioni non sono più soddisfatte a decorrere da una data successiva a quella contemplata all'articolo 9, al funzionario compete il pagamento integrale a titolo di quella persona.

### Sezione 3: Mezzi di trasporto

#### Articolo 7

Il rimborso delle spese di viaggio in aereo in classe "turistica" o "economica", ai sensi del secondo capoverso del paragrafo 2 dell'articolo 8 dell'allegato VII dello statuto, è ammesso soltanto previa presentazione dei biglietti validi per il tragitto totale o parziale tra la sede di servizio e il luogo d'origine.

#### Articolo 8

Qualora l'itinerario dalla sede di servizio al luogo d'origine comporti la traversata di un mare, il rimborso è calcolato sulla base del prezzo nella classe immediatamente inferiore a quella di lusso o della prima classe. Nessun rimborso può essere concesso per il trasporto di un'automobile personale qualora il funzionario effettui parte del viaggio in automobile.

### Sezione 4: Scadenza del rimborso

#### Articolo 9

Il pagamento forfettario di cui all'articolo 8, paragrafo 1 dell'allegato VII dello statuto si effettua verso la metà dell'anno in base alla situazione familiare del funzionario e delle tariffe in vigore il 1° maggio, salvo la

riserva di conguagli o di ripetizione dell'indebito da effettuarsi eventualmente in applicazione degli articoli 2-6. Il rimborso di cui al paragrafo 4 di detto articolo è effettuato a posteriori previa presentazione dei documenti giustificativi e fatta salva la riserva di cui sopra.

Non è ammesso un anticipo sul pagamento forfettario. Tuttavia, il funzionario avente diritto al rimborso delle spese di viaggio al di fuori dell'Europa può, dietro richiesta corredata da un preventivo, ottenere un anticipo fino al 90% dell'importo prevedibile per il rimborso. Se il biglietto o i biglietti non sono presentati entro sei mesi dal versamento dell'importo anticipato, questo è recuperato alla scadenza del termine.

#### Sezione 5: Campo d'applicazione

##### Articolo 10

Le disposizioni si applicano ai funzionari. Esse si applicano anche agli agenti temporanei nelle condizioni previste all'articolo 26 del regime applicabile agli altri agenti.

Le disposizioni entrano in vigore il 1° gennaio 1982.

## Algemene uitvoeringsbepalingen inzake de toepassing van artikel 8 van bijlage VII van het statuut van de ambtenaren

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, vastgesteld bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 2780/81 (2), en met name op artikel 8 van bijlage VII van het Statuut,

Gezien het advies van het Comité voor het Statuut,

Na raadpleging van het Personeelscomité,

Overwegende dat er algemene uitvoeringsbepalingen moeten worden vastgesteld voor artikel 8 van bijlage VII van het Statuut inzake de reiskosten van de standplaats naar de plaats van herkomst,

HEEFT DE VOLGENDE ALGEMENE UITVOERINGSBEPALINGEN VASTGESTELD

Afdeling 1 Vergoeding van reiskosten voor het kalenderjaar van indiensttreding, van verlof om redenen van persoonlijke aard of van beëindiging van de functie

### Artikel 1

De ambtenaar die in de loop van een kalenderjaar in dienst treedt of na beëindiging van een verlof om redenen van persoonlijke aard wordt herplaatst, en die tijdens dat jaar ten minste negen maanden diensttijd vervult, heeft recht op het in lid 1 van artikel 8 van bijlage VII van het Statuut bedoelde forfaitaire bedrag of op de in lid 4 van artikel 8 van bijlage VII van het Statuut bedoelde vergoeding.

Wanneer hij tijdens dat kalenderjaar minder dan negen maanden diensttijd vervult heeft hij recht op slechts een gedeelte van het forfaitaire bedrag of van de vergoeding als bedoeld in de vorige alinea, welk gedeelte wordt berekend op basis van een twaalfde van het jaarbedrag naar rato van het aantal maanden diensttijd, een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

### Artikel 2

De bepalingen van artikel 1 zijn naar analogie van toepassing op de ambtenaar wiens dienst tijdens een kalenderjaar anders dan door overlijden eindigt of aan wie om redenen van persoonlijke aard verlof wordt verleend.

Bij overlijden van een ambtenaar in de loop van een kalenderjaar wordt het forfaitaire bedrag van de reiskostenvergoeding voor het lopende jaar in gelijke delen verdeeld, overgemaakt aan de overlevende echtgenoot en aan de personen ten laste in de zin van artikel 2 van bijlage VII van het Statuut voor zover deze personen zelf recht hebben op een dergelijke vergoeding.

(1) PB L 56 van 4.3.1968, blz. 1

(2) PB L 271 van 26.9.1981, blz. 1

Afdeling 2 Vergoeding van reiskosten bij verandering van standplaats of van plaats van herkomst

Artikel 3

1. Wanneer een ambtenaar wiens plaats van herkomst en standplaats in Europa zijn gelegen wordt overgeplaatst waardoor hij een andere standplaats binnen Europa krijgt, komt hij in aanmerking voor de in artikel 8, lid 1, van bijlage VII van het Statuut bedoelde forfaitaire reiskostenvergoeding voor het traject tussen zijn plaats van herkomst en de plaats waar hij gedurende ten minste negen maanden was tewerkgesteld.

2. Wanneer de in lid 1 bedoelde ambtenaar tijdens het betrokken kalenderjaar niet gedurende een periode van ten minste negen maanden in een standplaats was tewerkgesteld, wordt de in de vorige alinea bedoelde vergoeding berekend naar rato van het aantal maanden dat hij in de verschillende standplaatsen was tewerkgesteld, een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

Artikel 4

1. Wanneer een ambtenaar met standplaats binnen Europa wordt overgeplaatst naar een standplaats buiten Europa of vice versa, komt hij, indien hij naar de plaats van herkomst terugkeert en tijdens het betrokken jaar gedurende ten minste negen maanden in de buiten Europa gelegen standplaats werkzaam is geweest, in aanmerking voor de in artikel 8, lid 4, van bijlage VII van het Statuut genoemde reiskostenvergoeding volgens de daarin vermelde voorwaarden, met uitsluiting van de in lid 1 van datzelfde artikel genoemde forfaitaire vergoeding.

Indien de ambtenaar geen aanspraak kan maken op bovengenoemde vergoeding heeft hij voor het betrokken kalenderjaar recht op een gedeelte van de in lid 1 van artikel 8 van bijlage VII van het Statuut bedoelde forfaitaire vergoeding dat wordt berekend naar rato van het aantal maanden dat hij in de standplaats in Europa was tewerkgesteld, een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

Indien de ambtenaar naar een andere plaats dan zijn plaats van herkomst reist is de vergoeding naar rato van toepassing.

2. Wanneer de in lid 1 bedoelde ambtenaar tijdens het betrokken kalenderjaar gedurende een periode van minder dan negen maanden was tewerkgesteld in een standplaats buiten Europa, wordt de in artikel 8, lid 4, van bijlage VII van het Statuut bedoelde vergoeding berekend naar rato van het aantal maanden dat hij in die standplaats was tewerkgesteld. Een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

Onafhankelijk van de in de vorige alinea bedoelde vergoeding heeft hij recht op een gedeelte van de in artikel 8, lid 1, van bijlage VII van het Statuut bedoelde forfaitaire vergoeding, dat wordt berekend naar rato van de periode tijdens welke hij in de standplaats in Europa was tewerkgesteld. Een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

Bij de toepassing, in dit lid, van de regel volgens welke een gedeelte van een maand wordt afgerond, mag het totale aantal in aanmerking te nemen maanden niet hoger zijn dan twaalf, een resterend gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

3. Wanneer een ambtenaar met standplaats buiten Europa wordt overgeplaatst naar een andere standplaats buiten Europa, en wanneer hij vanuit een van deze twee standplaatsen naar zijn plaats van herkomst is gereisd, wordt de in artikel 8, lid 4, van bijlage VII van het Statuut bedoelde vergoeding berekend op basis van de plaats waar de ambtenaar op het moment van de reis was tewerkgesteld, ongeacht de duur van zijn

tewerkstelling aldaar tijdens het betrokken kalenderjaar. Wanneer de ambtenaar naar een andere plaats dan zijn plaats van herkomst reist is de vergoeding naar rato van toepassing.

#### Artikel 5

Wanneer de plaats van herkomst van de ambtenaar wordt herzien, wordt de vergoeding van de reiskosten voor het betrokken kalenderjaar berekend naar rato van het aantal maanden dat de verschillende plaatsen als plaats van herkomst werden beschouwd.

#### Artikel 6

Indien om andere redenen dan huwelijk de voorwaarden voor vergoeding voor de echtgenoot of voor met kinderen ten laste gelijkgestelde personen niet meer gedurende het gehele betrokken kalenderjaar zijn vervuld, wordt de reiskostenvergoeding berekend naar rato van de periode waarin aan de voorwaarden is voldaan. Een gedeelte van een maand wordt afgerond op een volledige maand in het voordeel van de ambtenaar.

Indien echter op een datum na de in artikel 9 genoemde datum niet meer aan die voorwaarden is voldaan, blijft de ambtenaar recht houden op de gehele vergoeding voor die persoon.

### Afdeling 3 : Vervoermiddelen

#### Artikel 7

Vergoeding van de reiskosten per vliegtuig in de toeristenklasse overeenkomstig de tweede alinea van lid 2 van artikel 8 van bijlage VII van het Statuut geschiedt slechts na overlegging van de plaatsbewijzen voor het gehele of het gedeeltelijke traject tussen de standplaats en de plaats van herkomst.

#### Artikel 8

Wanneer de reis van de standplaats naar de plaats van herkomst een traject over zee omvat wordt de vergoeding berekend op basis van de klasse welke zich onmiddellijk bevindt onder de luxeklasse of eerste klasse. Wanneer de ambtenaar bovengenoemde reis gedeeltelijk per auto maakt wordt voor het vervoer met eigen wagen geen vergoeding toegekend.

### Afdeling 4 : Datum van uitbetaling van de vergoeding

#### Artikel 9

De in artikel 8, lid 1, van bijlage VII van het Statuut bedoelde forfaitaire vergoeding wordt automatisch tegen het midden van ieder jaar overgemaakt op basis van de gezinssituatie van de ambtenaar op 1 mei en van de op die datum geldende tarieven, behoudens de, in voorkomend geval, ter uitvoering van de bovenstaande artikelen 2 tot en met 6 te verrichten nabetalingen of terugvorderingen. De in lid 4 van artikel 8 van bijlage VII van het Statuut bedoelde vergoeding wordt a posteriori toegekend na overlegging van bewijsstukken en behoudens bovenstaande bepalingen.

Er wordt geen voorschot op de forfaitaire vergoeding betaald. De ambtenaar die recht heeft op vergoeding van reiskosten buiten Europa kan echter op verzoek en na overlegging van een kostenraming een voorschot krijgen tot 90 % van de te verwachten vergoeding. Wanneer het plaatsbewijs of de plaatsbewijzen niet binnen zes maanden na overmaking van het voorschot zijn ingediend wordt het voorschot aan het einde van die termijn ingehouden.

Afdeling 5 : Toepassingsgebied

Artikel 10

Deze bepalingen zijn van toepassing op de ambtenaren. Zij zijn eveneens van toepassing op de tijdelijke functionarissen overeenkomstig de voorwaarden als neergelegd in artikel 26 van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden.

Deze bepalingen treden in werking op 1 januari 1982.

**Les versions espagnole et portugaise de ces dispositions générales seront publiées ultérieurement.**

## Intern udvælgelsesprøve KOM/C/1/85 Resultater

I Ledige stillinger nr. 24 af 26.4.1985 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en intern udvælgelsesprøve KOM/C/1/85 med henblik på oprettelse af en intern ansættelsesreserve til besættelse af stillinger som kontormedhjælper (m/k) (fotografering, fotogravure, fotosats, offset, hæftning) i stillingsgruppe C5/C4 (Bruxelles, Luxembourg eller andet tjenestested inden for Fællesskabet).

Resultaterne var følgende:

- ansøgere, der havde meldt sig til udvælgelsesprøven	48
- ansøgere, der fik adgang til de skriftlige prøver	28
- ansøgere, der deltog i de skriftlige prøver	25
- ansøgere, der blev indkaldt til den mundtlige prøve	15
- antal beståede ansøgere	9

Følgende liste indeholder navnene på de ansøgere, der har bestået udvælgelsesprøven. Alt efter tjenestegrenenes behov og de bevilninger, der rådes over, vil der i de kommende måneder under reservelistens gyldighedsperiode blive behandlet forslag om, at de på listen anførte personer udnævnes til kontormedhjælpere.

# **Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/C/1/85**

## **Statistische Angaben**

In den "Stellenausschreibungen" Nr. 24 vom 26.4.1985 wurde die Durchführung eines Auswahlverfahrens innerhalb des Organs KOM/C/1/85 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Verwaltungsassistenten (m/w) (Photograph, Photogravürendrucker, Lichtsetzer, Offsetdrucker, Hefter) der Laufbahn C5/C4 (Brüssel, Luxemburg oder jeder andere Ort innerhalb der Gemeinschaft, an dem die Dienststellen der Kommission Tätigkeiten ausüben) bekanntgegeben.

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

- Zahl der für das Auswahlverfahren eingetragenen Bewerber ... 48
- Zu den schriftlichen Prüfungen zugelassene Bewerber ..... 28
- Bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber ..... 25
- Zu den mündlichen Prüfungen zugelassene Bewerber ..... 15
- Zahl der Bewerber, die das Auswahlverfahren bestanden haben. 9

Nachstehend das Verzeichnis mit den Namen der Personen, die mit Erfolg an dem Auswahlverfahren teilgenommen haben. Die Vorschläge für ihre Ernennung zu Verwaltungsassistenten werden in den kommenden Monaten und während der gesamten Geltungsdauer der Reserveliste nach Maßgabe des Bedarfs der Dienststellen sowie der verfügbaren Haushaltsmittel geprüft.



# Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα επιτυχόντων COM/C/1/85 Στατιστικά στοιχεία

Στις "κενές θέσεις" αριθ. 24 της 26.4.1985 δημοσιεύθηκε η διοργάνωση του εσωτερικού διαγωνισμού COM/C/1/85 για την κατάρτιση εσωτερικού πίνακα προσλήψεων αναπληρωτών-βοηθών (γυναικών/ανδρών) (φωτογράφων φωτοχαρακτών, φωτοστοιχειοθετών, ειδικών όψεως, βιβλιοδετών) σταδιοδρομίας C5/C4 (Βρυξέλλες, Λουξεμβούργο ή άλλος τόπος δραστηριότητας εντός της Κοινότητας.

Τα σχετικά με το διαγωνισμό αυτό στατιστικά στοιχεία είναι τα ακόλουθα:

- ο αριθμός υποψηφίων που υπέβαλαν υποψηφιότητα για το διαγωνισμό .....48
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις .....28
- υποψήφιοι που έλαβαν μέρος στις γραπτές εξετάσεις .....15
- επιτυχόντες .....9

Ακολουθεί κατάλογος με τα ονόματα των επιτυχόντων στο διαγωνισμό. Οι προτάσεις διορισμού στις θέσεις των αναπληρωτών-βοηθών που αναφέρθηκαν ανωτέρω θα εξεταστούν σε σχέση με τις ανάγκες της υπηρεσίας και τις δυνατότητες του προϋπολογισμού κατά τους επόμενους μήνες και καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος του πίνακα επιτυχόντων.

# Internal Competition COM/C/1/85 Results

Vacant Posts No 24/85 of 26 April 1985 advertised an internal competition (COM/C/1/85) to constitute a reserve for the-recruitment of clerical assistants (Brussels, Luxembourg or any other place of employment within the Community) in the career bracket covering grades 5 and A of category C, to fill posts as photographers, photogravure printers, photocompositers, offset operators or bookbinders.

The results are as follows:

- number of candidates: .....	48
- admitted to written tests: .....	28
- present at written tests: .....	25
- admitted to oral test: .....	15
- number of successful candidates: .....	9

The names of the successful candidates are given below. They will be considered for appointment as clerical assistants as posts and funds become available in the next few months and throughout the life of the reserve list.

## **Concours interne de réserve COM/C/1/85**

### **Données statistiques**

Dans le n° 24 des "Vacances d'emplois" du 26.4.1985 a été publiée L'organisation d'un concours interne de réserve sous référence COM/C/1/85 en vue de constituer une réserve interne de recrutement pour le pourvoi d'emplois de commis-adjoints (f/h) (photographe, photogaveur, photocompositeur, offsetiste, brocheur), de la carrière C5/C4 (Bruxelles, Luxembourg ou tout autre Lieu d'activité à l'intérieur de la Communauté).

Les données statistiques relatives à ce concours se présentent comme suit:

- nombre de candidats inscrits au concours .....48
- candidats admis aux épreuves écrites .....28
- candidats présents aux épreuves écrites .....25
- candidats convoqués à l'épreuve orale .....15
- lauréats ..... 9

La liste nominative des Lauréats du concours est communiquée ci-après. Les propositions de nomination aux emplois de commis-adjoints cités ci-dessus seront examinées en fonction des besoins du service et des disponibilités budgétaires au cours des prochains mois et pendant toute la durée de validité de ladite réserve.

## **Concorso interno di riserva COM/C/1/85**

### **Dati statistici**

Nel n. 24 dei "Posti vacanti" del 26 aprile 1985 è stato pubblicato l'annuncio del concorso interno di riserva COM/C/1/85 ai fini della costituzione di una riserva interna destinata a coprire posti vacanti di commessi aggiunti (ambosessi) (fotografo, fotoincisore, fotocompositore, addetto all'offset, legatore) della carriera C/5-C/4 (Bruxelles, Lussemburgo o qualunque altro luogo di attività all'interno della Comunità).

↓ dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti:

- candidati iscritti al concorso	48
- candidati ammessi alle prove scritte	28
- candidati presenti alle prove scritte	25
- candidati convocati alla prova orale	15
- idonei	9

Segue l'elenco degli idonei del concorso. Le proposte di nomina ai suddetti posti di commesso aggiunto saranno esaminate in funzione delle esigenze del servizio e tenendo conto delle disponibilità di bilancio nel corso dei prossimi mesi e per tutta la durata di validità della riserva stessa.

## **Intern vergelijkend onderzoek COM/C/1/85 Resultaten**

In "Vacatures" nr. 24 van 26 april 1985 werd onder COM/C/1/85 een intern vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van hulpbeambten (m/vr) (fotograaf, fotografeur, fotozetter, offsetdrukker, brocheerder) van de loopbaan C5/C4 (Brussel, Luxemburg of iedere andere plaats binnen de Gemeenschap) waar de diensten van de Commissie werkzaam zijn.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

- aantal sollicitanten	48
- toegelaten tot het examen	28
- deelgenomen aan het schriftelijk examen	25
- opgeroepen voor het mondeling examen	15
- geslaagd	9

Hierbij gaan de namen van de geslaagde kandidaten.

Aanstelling als hulpbeambte zal plaatsvinden volgens de behoeften van de dienst en voor zover tijdens de geldigheidsduur van genoemde reserve de nodige begrotingsmiddelen beschikbaar zijn.

# Concours interne de réserve COM/C/1/85

## Liste d'aptitude

(par ordre alphabétique)

BRUNIALTI Sergio	(offsetiste)
BUEKENHOUT Daniel	(offsetiste)
HOMAN Walter	(offsetiste)
HORVATH Jean-Pierre	(photocompositeur)
KARKALAKIS Dimitrios	(offsetiste)
LEBRUN Christian	(offsetiste)
LOUCA Maria	(photocompositeur)
NOZZA Emilio	(brocheur)
SEDA Rita	(brocheur)